

Des relations commerciales, culturelles et scientifiques

Echanges commerciaux :

Carte 4 p 55 :

- 1) Quels sont les produits qui s'échangent dans les ports autour de la Méditerranée ? Classez-les par continent.
- 2) Quelles sont les principales villes marchandes ? Classez-les par pays.

Doc 5 p 55 :

- 1) Présentez le document.
- 2) Quels sont les avantages que le calife d'Egypte accorde aux marchands de Venise ?

Echanges culturels :

1 La traduction du Coran en latin

Pierre le Vénérable (1092-1156), abbé de Cluny, séjourne à Tolède en 1142 et confie la traduction du Coran en latin à une équipe de traducteurs.

Je suis donc allé trouver des spécialistes de la langue arabe [...]. Je les ai persuadés à force de prières et d'argent de traduire d'arabe en latin l'histoire et la doctrine de ce malheureux et sa loi même qu'on appelle Coran. Et pour que la fidélité de la traduction soit entière et qu'aucune erreur ne vienne fausser la plénitude de notre compréhension, aux traducteurs chrétiens j'en ai adjoint un sarrasin¹. [...] Cette équipe, après avoir fouillé à fond les bibliothèques de ce peuple barbare, en a tiré un gros livre qu'ils ont publié pour les lecteurs latins.

■ Pierre le Vénérable, *Lettre sur la traduction du Coran*, 1142.

1. Nom donné aux musulmans par les chrétiens.



2 L'influence des techniques et des arts orientaux

À gauche, gobelet syrien. À droite, gobelet vénitien. Gobelets du XIII^e siècle, musée du Louvre et musée de Francfort.

Texte ci-dessus :

- 1) Qui est Pierre le Vénérable ? Dans quel pays se trouve Cluny ? (indice : à 1h ¼ au nord-ouest de Jassans !) A quelle religion appartient-il ?
- 2) Où se trouve Tolède ? (cherchez sur la carte « Espagne et Portugal : la Reconquête »)
- 3) Que demande-t-il et à qui ? En quelle année ? A cette époque, la Reconquista et les croisades ont-elles déjà commencé ? A votre avis, pour quelle raison ?
- 4) Quels renseignements cela nous donne-t-il sur les relations entre les chrétiens et les musulmans en Espagne à cette époque ?

Les deux gobelets :

- 1) Où se trouve la Syrie ? Où se trouve Venise ?
- 2) Comment expliquer la ressemblance entre les deux objets ?

Documents 1, 3 et 4 p 58-59 :

- 1) A l'aide de la carte 2 p 56, dites où se trouve la cathédrale de Monreale.
- 2) Quelles sont les trois influences qui sont visibles dans son architecture ?

Echanges scientifiques

Doc 5 p 57 :

- 1) Qui a réalisé cette carte ? Quand ? A la demande de qui ?
- 2) Qu'est-ce qu'il a utilisé pour réaliser cette carte ?

Doc 1 p 60 :

- 1) Dans quel sens les échanges culturels sont-ils les plus nombreux ? Comment l'expliquez-vous (utilisez vos connaissances) ?
- 2) Dans quels domaines ces échanges ont-ils été les plus nombreux ?
- 3) Citez tous les mots de la langue française d'origine arabe nommés dans ce document.